

T E X T I L
F O R U M
T E X T I L E

1986/2

30



Organ des SBH, erscheint vierteljährlich. Organ de l'UTA, trimestriel



B.F.F. BERN

Die Lehrzeit kann also in einem Handwebereibetrieb oder in einer der beiden Lehrwerkstätten in Bern oder Lugano absolviert werden.

In der

B F F Bern - Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule, Abteilung Handweberinnen, sind im Moment 14 Lehrplätze besetzt: 5 im ersten Lehrjahr, 4 im zweiten Lehrjahr und 5 im 3. Lehrjahr.

Im fachkundlichen Unterricht, der 1 bis 1 1/2 Tage umfasst, stossen noch Lehrlinge zu den BFF Klassen, welche in einer Handweberei oder in einem privaten Atelier die Lehre absolvieren. Diese Lehrlinge kommen aus der näheren Umgebung von Bern aber auch von Lehrbetrieben anderer Kantone.

L'apprentissage peut s'effectuer dans un atelier de tissage ou dans l'une des deux écoles professionnelles de Berne ou de Lugano.

A la

***B F F Bern**, école de formation professionnelle et de perfectionnement, section tissage, 14 places sont actuellement occupées par: 5 apprentis de première année, 4 de seconde et 5 de troisième.*

De plus, des jeunes qui font leur apprentissage dans une entreprise de tissage à la main ou dans un atelier privé participent également aux cours professionnels. (1 jour à 1 1/2 jour / semaine). Ces apprentis viennent tant de la région bernoise que d'autres cantons.

Im Atelier in Bern stehen den Lehrlingen Hoch- und Flachwebstühle zur Verfügung. Es wird entsprechend dem Lehrplan gemustert und ausprobiert, aber auch für Kundenaufträge gearbeitet. Die Schülerinnen sollen lernen, Kundenwünschen gerecht zu werden, zu kalkulieren und auch ab und zu Meterware zu weben. Sie lernen das breite Spektrum des Handwebens kennen.

Im "Handweblädeli" der BFF - offen zu Schulzeiten - kann man viele schöne Handwebprodukte der drei Klassen bestaunen und erwerben: Tischwäsche, Bettdecken, Dekorationsstoffe in Wolle und Seide, Wandteppiche.

Die Handwebklassen nehmen auch jedes Jahr als Mitglied des gestaltenden Handwerkes an der MUBA teil.

Im kleinen Prospekt zur Ausbildung der Handweberin an der BFF lesen wir: "Künstlerische Erfindungsgabe und handwerkliches Schaffen verbinden sich in besonders glücklicher Weise bei der Tätigkeit der Handweberin. Sie entwirft und webt neue Stoffe für modische Zwecke oder für die geschmackvolle Gestaltung der Wohnung nach eigenen Ideen. Der Höhepunkt ihrer schöpferischen Tätigkeit ist der Entwurf und die Ausführung von Bildteppichen. Die dreijährige Lehre wird diesem Text gerecht."

A l'atelier de Berne, les élèves disposent de métiers haute et basse lisse, sur lesquels ils effectuent leurs essais et leurs échantillons; parfois aussi des commandes de clients. Il est important que les élèves apprennent également à satisfaire les désirs des clients, à calculer et à tisser de longs métrages. Ils découvrent le large spectre du tissage à la main.

La boutique "tissage" du BFF, ouverte aux heures de classe, permet d'admirer et d'acquérir les travaux des élèves des 3 années d'apprentissage: linge de table, couvre-lits, tissus d'ameublement en laine et en soie, tapisseries.

En tant que membre de l'association des métiers artisanat, la section tissage participe également chaque année à la MUBA.

Dans le petit prospectus de l'école, nous pouvons lire: "La créativité artistique et le travail manuel s'harmonisent de façon particulièrement heureuse dans l'activité de tisserande. Elle crée et tisse de nouvelles étoffes tantôt pour la mode vestimentaire tantôt pour la décoration d'intérieur selon ses idées personnelles. Ses capacités artisanales culminent lors de la conception et la réalisation de tapisseries. Un apprentissage de 3 ans se justifie par ce texte."

Centro scolastico per le industrie artistiche

An der Kunstgewerbeschule Lugano, dem Centro scolastico per le industrie artistiche

ist seit 1979 eine Handwebeabteilung angegliedert. Die Ausbildung zur Handweberin dauert auch da 3 Jahre. Der Unterricht umfasst 40 Wochenstunden, die nebst der Praxis am Webstuhl Fächer umfassen wie: Zeichnen, Farbenlehre, Handdruck, Geometrie, Mathematik, Staatskunde, Kunstgeschichte, ital. Sprache und Literatur.

L'école d'art de Lugano, le centro scolastico per le industrie artistiche

a ouvert dès 1979 une section de tissage. La formation de tisserande y dure également 3 ans. L'enseignement, qui compte 40 heures hebdomadaires, comprend, en plus de la pratique au métier à tisser, des branches telles que le dessin, la théorie des couleurs, l'impression, la géométrie, les mathématiques, le civisme, l'histoire de l'art, l'italien et la littérature.

Im Mittelpunkt steht die theoretische und praktische Beschäftigung mit dem Webvorgang und den dazu notwendigen Materialien. Der Eintritt in die Schule ist an das neunte Schuljahr möglich, kann aber auch später erfolgen. Die Ausbildung endet mit einer Prüfung nach den BIGA-Richtlinien. Die Absolventinnen erhalten das eidgenössische Diplom als Handweberin und das Fähigkeitszertifikat der Schule, womit sie den gelernten Beruf nicht nur ausüben, sondern ihn auch als Lehrperson weitervermitteln können. Mit diesem Lernangebot, das ein vollständiges Curriculum in spezifisch handwerklicher wie in technischer und kultureller Hinsicht vermittelt, hat sich das Tessin an die Spitze der Kantone gestellt.

Die Schule für Handweberinnen ist auf ganz bestimmte Ziele ausgerichtet. Einmal geht es ihr um grösstmögliche Praxisbezogenheit: Was die Schülerinnen herstellen, das soll brauchbar, konkurrenzfähig und damit auch absetzbar sein. Ansporn und kritischer Vergleich sind gerade in dieser Hinsicht durch die Mitwirkung an Ausstellungen gegeben. Mehrmals war die Tessitura a mano bereits an der Mustermesse Basel vertreten.

Das erste Schuljahr gilt der Beschäftigung mit den Raumtextilien: Vorhänge, Decken, Tischwäsche, Wandteppiche. Im zweiten Jahr liegt der Akzent auf der Bekleidung: dazu gehören Tücher, Stolas, abgestimmte mehrteilige Kostüme. Im dritten Jahr wird die Spezialisierung gefördert.

La connaissance théorique et pratique de la technique du tissage et des matériaux qui s'y rapportent se trouvent au centre de cette formation.

Il est possible d'y entrer dès la fin de la 9ème année scolaire. La formation se termine par un examen conforme aux directives de l'OFIAMI. Celles qui le réussissent, obtiennent le diplôme fédéral de tissanderie et le certificat de capacité de l'école. C'est ainsi qu'elles peuvent non seulement exercer le métier appris mais également l'enseigner à d'autres. Cette formation, qui comporte un curriculum complet tant au niveau manuel, technique que culturel, place le Tessin à la tête de tous les cantons.

L'école de tissanderie est axée sur des buts très particuliers. Elle favorise une relation optimale avec la pratique le travail des élèves doit être utilisable, concurrentiel et donc s'écouler facilement. Stimulation et comparaison critique ont lieu lors de la participation à des expositions. La "Tessitura a mano" a notamment déjà été présente plusieurs fois à la MUBA à Bâle.

La première année d'école familiarise l'élève avec les textiles de maison: rideaux, couvertures, linge de table et tapisseries. La seconde année, l'accent est mis sur l'habillement: on y étudie les foulards, les étoles et quelques costumes de plusieurs pièces. La troisième année permet la spécialisation.

